

MOBILITÄTSVERFAHREN UND ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von einer Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) für einen Journalisten/eine Journalistin beim Südtiroler Landtag (die Ausschreibung ist mit Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages Nr. 63/18 vom 29.8.2018 genehmigt worden).

Art. 1 **Wettbewerbsausschreibung**

Es ist ein Mobilitätsverfahren und gleichzeitig ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung einer Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) für einen Journalisten/eine Journalistin, Dienststrang „Dienstleiter/Dienstleiterin“ beim Südtiroler Landtag ausgeschrieben, welche der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist.

Am Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren dürfen – unabhängig vom festgelegten Sprachgruppenvorbehalt – Angehörige aller Sprachgruppen teilnehmen, wenn sie im Besitz der für die Zulassung geforderten Voraussetzungen sind.

Das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Beeinträchtigung und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben. Falls kein anspruchsberechtigter Bewerber/keine anspruchsberechtigte Bewerberin ein Gesuch einreicht bzw. das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren besteht, wird die entsprechende Stelle einem/einer anderen geeigneten Bewerber/Bewerberin zugewiesen.

Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist die ausgeschriebene Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuftten Person zugewiesen.

PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ E CONCORSO PUBBLICO

ad esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) di giornalista presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (bando approvato con deliberazione dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 63/18 del 29/8/2018).

Art. 1 **Bando di concorso**

Sono indetti una procedura di mobilità e contestualmente un concorso pubblico ad esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) di giornalista, qualifica “capo servizio” presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso possono partecipare – indipendentemente dalla riserva linguistica stabilita – gli appartenenti a tutti i gruppi linguistici, se sono in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione.

Il procedimento di mobilità rispettivamente di concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette). Qualora nessun candidato riservatario/nessuna candidata riservataria si presenti o superi le prove concorsuali, il posto rispettivo verrà assegnato ad un altro candidato risultato idoneo/un'altra candidata risultata idonea.

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, nonché dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di del posto bandito per i volontari delle F.F.A.A. Nel caso non vi siano candidati idonei o candidate idonee appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altro candidato/altra candidata utilmente collocato/a in graduatoria.

Art. 2
Besoldung

Die ausgeschriebene Stelle ist dem im gesamtstaatlichen Arbeitsvertrag der Journalisten vorgesehenen Dienstrang eines/einer Dienstleiters/Dienstleiterin zugeordnet.

Der Gewinner/die Gewinnerin des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren hat Anspruch auf die Besoldung die vom genannten gesamtstaatlichen Arbeitsvertrag für den Dienstrang eines/einer Dienstleiters/Dienstleiterin vorgesehen ist.

Art. 3
Voraussetzungen für die Zulassung

Die Voraussetzungen für die Zulassung zum Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren erfüllen die Bewerber/Bewerberinnen, die:

- a) die italienische Staatsbürgerschaft besitzen
oder – für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher nicht die Wahrung nationaler Interessen betreffen,
 - die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedsstaatesoder
 - die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedsstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.
Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen an einem Wettbewerb teilnehmen können, die
 - Familienangehörige von EU-Bürgern und -Bürgerinnen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
 - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
 - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen;
- b) das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- c) im Genuss der politischen Rechte sind;
- d) für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet sind. Der Verwaltung steht es frei, zu-

Art. 2
Trattamento economico

Il posto messo a concorso è correlato alla qualifica di capo servizio prevista dal contratto nazionale di lavoro giornalistico.

Al vincitore/alla vincitrice del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso spetta il trattamento economico previsto dal citato contratto nazionale di lavoro per la qualifica di capo servizio.

Art. 3
Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana
oppure – per i posti di lavoro che non implicano esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, ovvero non attengono alla tutela dell'interesse nazionale:
 - cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europeaoppure
 - cittadinanza di uno stato non appartenente all'Unione Europea secondo le norme statali vigenti.
Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini extracomunitari e le cittadine extracomunitarie che:
 - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno permanente o che
 - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che
 - sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”;
- b) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- c) godimento dei diritti politici;
- d) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo e incondizionato delle mansioni. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita

künftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;

- e) im Besitz der Erklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

Davon ausgenommen sind nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerber/Bewerberinnen wie in der Folge näher erläutert:

(1) Aufgrund von Artikel 1 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 31.3.2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26.7.1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

(2) Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30.3.2017 Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

(3) In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

- f) im Besitze des Zweisprachigkeitsnachweises C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladinen) sind

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachig-**

medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;

- e) dichiarazione concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.

Fanno eccezione i candidati/le candidate non residenti in Provincia di Bolzano come di seguito precisati:

(1) Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30/3/2017, n. 10, le persone non residenti in Provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26/7/1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

(2) Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30/3/2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

(3) In tale caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- f) possesso dell'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini).

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex livello A), B2 (ex livello B), B1 (ex livello C) e A2 (ex livello D) che corrispondono alle cono-

keitsnachweises zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

- g) ein Doktorat mit mindestens vierjähriger Studiendauer besitzen;
- h) im Berufsalbum der Journalisten – Verzeichnis der Berufsjournalisten oder der Publizisten – eingetragen sind.

Bewerber/Bewerberinnen mit einem im Ausland erworbenen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413 307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Die Bewerber/Bewerberinnen werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

Am Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat oder unwahre Erklärungen abgegeben hat.

Die geforderten Voraussetzungen müssen bei Ablauf der im folgenden Artikel 4 vorgesehenen Frist für die Einreichung der Zulassungsgesuche

schenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'attestato di bilinguismo, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

- g) possesso del diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale;
- h) iscrizione all'albo dei giornalisti – elenco professionisti o pubblicisti.

Nel caso in cui il candidato/la candidata sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, lo stesso/la stessa è invitato/invitata a prendere contatti con la Ripartizione 40 della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413 307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda, infatti, che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. L'ammissione è con riserva e si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Non possono partecipare al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo e coloro che presso una pubblica amministrazione siano stati destituiti o dispensati dall'impiego oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione indica-

erfüllt sein.

Nicht zulässig ist es, den bereits in den Ruhestand versetzten Bediensteten des privaten und öffentlichen Rechts bezahlte Aufträge jeglicher Natur zu erteilen.

Art. 4 Zulassungsgesuch

Das Gesuch um Zulassung zum Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren muss – unter Verwendung des beiliegenden Gesuchsmusters bzw. gemäß beiliegendem Muster auf stempelfreiem Papier abgefasst – bis spätestens 12:00 Uhr des 15. Kalendertages nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol im Amt für Verwaltungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages, Dantestraße Nr. 9, 39100 Bozen, eingereicht werden, unter Berücksichtigung folgender Möglichkeiten:

- a) Abgabe im zuständigen Amt;
- b) mittels Einschreiben (in diesem Fall ist der Datumsstempel des Annahmepostamtes maßgebend) und es ist eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises mitzuschicken;
- c) auf telematischem Wege mittels PEC an folgende Adresse:

amministrazione@pec.consiglio-bz.org.

Wer das Gesuch über das so genannte 'zertifizierte elektronische Postfach' (PEC) an die Adresse: amministrazione@pec.consiglio-bz.org übermittelt, kann gemäß Art. 65 des Gv.D. Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Prüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach bestandener Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahrens und das

to nel successivo articolo 4.

Non possono essere attribuiti incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti già lavoratori privati e pubblici collocati in quiescenza.

Art. 4 Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso, redatta in carta libera sull'allegato modulo di domanda – ovvero conformemente all'allegato schema – e indirizzata all'ufficio amministrazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, via Dante 9, 39100 Bolzano, deve essere prodotta al citato ufficio entro e non oltre le ore 12:00 del 15° giorno di calendario successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige, utilizzando una delle seguenti modalità:

- a) consegna a mano nell'ufficio competente;
- b) spedizione a mezzo raccomandata (in tal caso fa fede il timbro apposto dall'ufficio postale ricevente) con allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento;
- c) per via telematica mediante posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo:

amministrazione@pec.consiglio-bz.org.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), secondo quanto previsto dall'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, inviando la domanda all'indirizzo: amministrazione@pec.consiglio-bz.org, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova di d'esame), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato emesso entro il termine previsto per la presentazione delle domande. In caso di superamento del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione per carenza di un requisito di ammissione.

Recht auf Einstellung.

Ausgenommen sind jene Kandidaten/Kandidatinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind; siehe Artikel 3, Buchstabe e) der Ausschreibung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Obige Bestimmungen gelten unverändert auch für Bewerber/Bewerberinnen, die bereits beim Landtag im Dienst stehen. Es werden folglich alle Bewerber/Bewerberinnen vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen, deren Gesuche nicht termingerecht einlangen.

Der Bewerber/die Bewerberin hat im Gesuch all jene Erklärungen abzugeben, welche aus dem beigeschlossenen Gesuchsformular hervorgehen.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. Lebenslauf laut „Europass Vorlage“ (von Seiten aller Bewerber/Bewerberinnen);
2. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen.
Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen ist in Originalausfertigung (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in einem eigenen verschlossenen, namentlichen Umschlag einzureichen; ausgenommen jene Kandidaten/Kandidatinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind; siehe Artikel 3, Buchstabe e) der Ausschreibung.

Die neuerliche Einreichung von Unterlagen, über welche das Amt für Verwaltungsangelegenheiten des Landtages bereits verfügt, ist nicht erforderlich, sofern die entsprechenden Erklärungen gemäß Gesuchsformular abgegeben werden.

Art. 5 Ausschluss vom Verfahren

Vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/Bewerberinnen, welche

- a) eine oder mehrere der im Art. 3 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;

Sono esclusi i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano, vedi articolo 3, lettera e) del bando.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia o formato pdf.

Le norme di cui sopra valgono anche per i/le concorrenti che sono già in servizio presso il Consiglio provinciale. Sono pertanto esclusi dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso tutti gli aspiranti/tutte le aspiranti, le cui domande vengono presentate fuori termine.

Nella domanda il candidato/la candidata ha l'obbligo di fare tutte le dichiarazioni di cui all'accluso modello di domanda d'ammissione.

Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae “modello Europass” (da parte di tutti gli aspiranti/tutte le aspiranti);
2. certificazione in originale concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici.
La certificazione concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere prodotta in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in un'apposita busta chiusa e nominativa (pena l'esclusione dal procedimento); sono esclusi i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano, vedi articolo 3, lettera e) del bando.

Può essere omessa la ripresentazione della documentazione già in possesso dell'ufficio amministrazione del Consiglio provinciale, qualora il candidato/la candidata faccia le apposite dichiarazioni previste dal modello di domanda.

Art. 5 Esclusione dal procedimento

Sono esclusi/e dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso i candidati/le candidate che

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 3,

- b) das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form eingereicht haben oder ohne die Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt zu haben, wo dies vorgesehen ist;
- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben;
- e) die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht in Originalausfertigung bzw. älter als 6 Monate oder nicht in einen eigenen verschlossenen, namentlichen Umschlag vorlegen (ausgenommen Bedienstete des Südtiroler Landtages DPR vom 29. April 1982, Nr. 327).

Die Zulassung oder der Ausschluss vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren werden vom Generalsekretär des Südtiroler Landtages verfügt.

Art. 6

Voraussetzungen/Aufgaben/Anforderungsprofil

- Verarbeitung von komplexen Inhalten in griffige, stilsichere und verständliche Textformen (klassische und soziale Medien);
- teamorientierte, eigenverantwortliche und strukturierte Arbeitsweise;
- bereichsübergreifendes, lösungsorientiertes und strategisches Denken;
- selbstständiges Projekt- und Eventmanagement (Organisation und Abwicklung von Ereignissen und Veranstaltungen, mediale Begleitung und Nachbereitung);
- strategische Planung und Umsetzung von Kampagnen jeglicher Art;
- Netzwerkarbeit mit wichtigen (Medien-)Partnern und Partnerinstitutionen;
- Entwicklung und Betreuung von Webseiten und anderer digitaler Kommunikationsmittel;
- strategische Erarbeitung und Umsetzung von Kommunikationskonzepten für klassische und soziale Medien;
- Beobachtung, strategische Betreuung, Repor-

- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse o senza aver allegato, ove previsto, fotocopia di un valido documento di riconoscimento;
- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- e) presentano la certificazione concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici non in originale, di data anteriore a 6 mesi oppure non in un'apposita busta chiusa e nominativa (fanno eccezione i dipendenti del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, DPR 29 aprile 1982, n. 327).

I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso sono adottati dal segretario generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 6

Requisiti/compiti/profilo

- elaborare contenuti complessi e renderli in forme testuali dallo stile efficace, sicuro e comprensibile (mezzi d'informazione tradizionali e social media);
- capacità di lavorare in gruppo, in modo responsabile e strutturato;
- modo di pensare interdisciplinare, orientato alla soluzione dei problemi e strategico;
- capacità di gestire autonomamente progetti ed eventi (organizzazione e svolgimento di eventi e manifestazioni, accompagnamento mediatico e gestione post evento);
- pianificazione strategica e realizzazione di iniziative varie;
- lavorare in rete con importanti partner (dell'informazione) e istituzionali;
- sviluppo e gestione di pagine web e di altri mezzi di comunicazione digitali;
- elaborazione strategica e realizzazione di progetti di comunicazione per i mezzi d'informazione tradizionali e per i social media;

- ting und Auswertung von klassischen und sozialen Medien;
- Mitarbeit an Videos für Youtube, Instagram, Facebook etc., sowie für die eigenen Webseiten;
 - Entwicklung von Stories, sowie Content-Planung;
 - Koordination der Produktion, sowie Erstellung von Druck- und Werbematerialien;
 - Basiskenntnisse der Fotografie und der Fotobearbeitung;
 - Verwaltung des Pressearchivs;
 - Englischkenntnisse.

Art. 7 Prüfungen

Die zum Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren zugelassenen Bewerber/Bewerberinnen müssen eine schriftliche und eine mündliche Prüfung ablegen.

1. schriftliche Prüfung:

- Abfassen eines Presseartikels (z.B. über Ablauf/Ergebnis einer Landtags- oder Kommissionssitzung, institutionelles Ereignis anderer Art) auf Grundlage von Unterlagen und/oder Angaben, die von der Prüfungskommission zur Verfügung gestellt werden;
- Abfassen des Presstextes für die Social Media-Kanäle des Südtiroler Landtages;
- Abhandlung eines oder mehrerer der folgenden Themenbereiche:
 - Sonderstatut der Autonomen Provinz Bozen;
 - Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages;
 - Theorie und Praxis des journalistischen Schreibstils und Regelung der institutionellen Kommunikation der öffentlichen Körperschaften;
 - Grundzüge über die Ordnung und den Aufbau der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol und der Autonomen Provinz Bozen.

2. mündliche Prüfung:

- Sie betrifft dieselben Themen der schriftlichen Prüfung sowie folgende Themen:
- Grundkenntnisse des Verfassungs- und Ver-

- monitoraggio, gestione strategica, reporting e analisi dei mezzi d'informazione tradizionali e dei social media;
- partecipazione alla realizzazione di video per Youtube, Instagram, Facebook ecc. e per le proprie pagine web;
- sviluppo di stories e content planning;
- coordinamento della produzione e ideazione di materiale di stampa e pubblicitario;
- conoscenze di base della fotografia e dell'elaborazione di immagini;
- gestione dell'archivio stampa;
- conoscenze dell'inglese.

Art. 7 Prove d'esame

I candidati ammessi/le candidate ammesse al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso dovranno sostenere una prova scritta e una prova orale.

1. prova scritta:

- redazione di un articolo (ad esempio sullo svolgimento/sul risultato di una seduta del Consiglio o di una commissione, su un evento istituzionale di altro genere) sulla base della documentazione e/o delle indicazioni fornite dalla commissione d'esame;
- redazione del testo per i social media utilizzati dal Consiglio provinciale;
- dissertazione su una o più delle seguenti tematiche:
 - Statuto speciale della Provincia autonoma di Bolzano;
 - Regolamento interno del Consiglio provinciale;
 - teoria e pratica dello stile di scrittura giornalistico e regolamentazione della comunicazione istituzionale degli enti pubblici;
 - fondamenti dell'ordinamento e assetto della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e della Provincia autonoma di Bolzano.

3. prova orale:

- Verte sulle stesse tematiche della prova scritta, nonché su:
- fondamenti del diritto costituzionale e ammini-

- waltungsrechts, der Allgemeinbildung und des politischen Tagesgeschehens;
- gesetzliche Regelungen im Hinblick auf die journalistische Arbeit in Presseämtern und Ämtern für Öffentlichkeitsarbeit;
 - Sprachkenntnisse und Kommunikationsfähigkeit.

Art. 8
Prüfungskalender
Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Artikel 21 Absatz 6 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (DLH vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung) erfolgen die Einladung zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen an der Anschlagtafel des Landtages und über nachstehende Internetseite:

www.landtag-bz.org

Diese Veröffentlichung gilt als persönliche Mitteilung an die einzelnen Kandidaten und Kandidatinnen.

Die Prüfungstermine werden mindestens 15 Kalendertage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Bewerber/Bewerberinnen zugelassen, die bei den schriftlichen Prüfungen eine Note von mindestens sieben Zehnteln erhalten haben.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber/die Bewerberin in der Prüfung die Mindestnote von sieben Zehnteln erhalten hat.

Die Gesamtpunktzahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls beide Prüfungen positiv bestanden wurden.

Die Prüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

Um zu den einzelnen Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber/Bewerberinnen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

- strativo, cultura generale e attualità politica;
- normativa di legge sull'attività giornalistica negli uffici stampa e negli uffici per le relazioni con il pubblico;
 - conoscenze linguistiche e abilità comunicative.

Art. 8
Calendario e svolgimento
delle prove d'esame

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del Regolamento d'esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale, (DPP 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni), gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti la presente procedura avvengono mediante pubblicazione all'albo del Consiglio provinciale e sul sito internet:

www.consiglio-bz.org

Detta pubblicazione vale quale comunicazione personale ai singoli candidati/alle singole candidate.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni di calendario prima dell'inizio delle prove stesse.

Alla prova orale sono ammessi/ammesse solo i candidati/le candidate che abbiano riportato una votazione di almeno sette decimi nella prova scritta.

La prova orale si intende superata se il candidato/la candidata ha riportato un voto di almeno sette decimi.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se entrambe le prove sono positive.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o tedesca.

Per essere ammessi/e a sostenere le prove d'esame i/le concorrenti devono essere muniti di un valido documento di riconoscimento.

Während der Prüfungen ist es den Teilnehmern/Teilnehmerinnen nicht gestattet, untereinander mündlich oder schriftlich in Kontakt zu treten oder mit anderen Verbindung aufzunehmen, außer mit Mitgliedern der Prüfungskommission und etwaigen Aufsichtspersonen.

Die Prüfungsarbeiten müssen ausschließlich - widrigenfalls sind sie ungültig - auf Blätter geschrieben werden, die mit dem Amtstempel des Landtages und dem Kürzel eines Kommissionsmitgliedes versehen sind.

Die Bewerber/Bewerberinnen dürfen weder Schreibpapier noch Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen irgendeiner Art mitbringen. Sie dürfen nur in jenen Gesetzestexten, Wörterbüchern und Veröffentlichungen nachschlagen, welche die Prüfungskommission ausdrücklich erlaubt oder zur Verfügung gestellt hat.

Wer die in den vorhergehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen missachtet oder wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

Wer an der schriftlichen Prüfung nicht teilnimmt, wird unabhängig vom Grund der Abwesenheit vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen. Aus einem triftigen Grund kann hingegen, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin, die mündliche Prüfung um höchstens 15 Kalendertage verschoben werden.

Art. 9

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Kommission, die das Urteil über die Prüfungen abgibt, wird mit Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages und unter Anwendung des Artikels 12 des D.L.H. vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung, ernannt.

Die Rangordnungen der Bewerber/Bewerberinnen, die das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren bestehen, werden von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Punkte, die die Bewerber/Bewerberinnen bei den einzelnen Prüfungen erzielt haben.

Durante le prove non è permesso ai/alle concorrenti comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero mettersi in relazione con altri, salvo che con i/le componenti della commissione esaminatrice o con gli incaricati/le incaricate della vigilanza.

I lavori devono essere scritti esclusivamente, a pena di nullità, su carta recante il timbro d'ufficio del Consiglio provinciale e la sigla di un/una componente della commissione esaminatrice.

I candidati/Le candidate non possono portare carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualsiasi specie. Possono consultare soltanto quei testi di legge, dizionari e pubblicazioni che siano espressamente consentiti o posti a loro disposizione dalla commissione esaminatrice.

Il candidato/La candidata che contravviene alle disposizioni dei commi precedenti o che abbia copiato, in tutto o in parte, l'elaborato è escluso/a dal concorso.

L'assenza dall'esame scritto comporta l'esclusione dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso a prescindere dalla causa dell'assenza. La prova orale può essere invece rinviata di 15 giorni di calendario al massimo per un giustificato motivo e su richiesta del candidato/della candidata.

Art. 9

Commissione esaminatrice - graduatoria

La commissione esaminatrice competente per il giudizio sugli esami concorsuali verrà nominata con successiva deliberazione dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed in applicazione dell'art. 12 del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni.

Le graduatorie dei candidati/delle candidate che superano il procedimento di mobilità rispettivamente di concorso sono stilate dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dai candidati/dalle candidate in ciascuna prova d'esame.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Artikel 23 des D.L.H. vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung, festgelegt sind.

Die mit Dekret des Generalsekretärs des Südtiroler Landtages genehmigten Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol sowie an der Anschlagtafel und auf der Internet-Seite des Landtages veröffentlicht.

Ab dem Tag der Veröffentlichung der Rangordnungen im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol läuft die Frist für etwaige Anfechtungen.

Art. 10

Einreichen der Dokumente - Einstellung

Der Gewinner/Die Gewinnerin des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren muss, innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist, im Amt für Verwaltungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages all jene Dokumente vorlegen, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlich sind.

Wenn alle oder ein Teil der nötigen Dokumente nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist eingereicht werden, verliert der Bewerber/die Bewerberin das Recht auf die Einstellung.

Der Gewinner/Die Gewinnerin des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren, der/die alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leistet eine Probezeit von 6 Monaten. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt oder der zuständige Vorgesetzte ist mit einem späteren Dienstantritt einverstanden.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni.

Le graduatorie approvate con decreto del segretario generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano vengono pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige nonché all'albo e sul sito internet del Consiglio provinciale.

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige decorre il termine per eventuali impugnative.

Art. 10

Presentazione dei documenti - assunzione

Il vincitore/La vincitrice del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso deve presentare all'ufficio amministrazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, entro il termine stabilito dall'Amministrazione, i documenti richiesti per l'accesso all'impiego.

La mancata presentazione di tutti o di parte dei documenti richiesti entro il termine stabilito dall'Amministrazione comporta la decadenza dal diritto all'assunzione.

Con il vincitore/la vincitrice del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso che ha regolarmente prodotto la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Art. 11
Aufnahme der Geeigneten

Die Bewerber/Bewerberinnen, welche die Eignung im Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren erlangt haben, können zwecks Besetzung allfälliger freier Stellen innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und der Bestimmungen über den ethnischen Proporz eingestellt werden.

Art. 12
Besetzung der Stellen

Gemäß Artikel 10 Absatz 14 des D.L.H. vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung, bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme in den Dienst des Südtiroler Landtages für ein Jahr gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

Art. 13
Schlussbestimmung

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Die Verwaltung übernimmt für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann, keinerlei Verantwortung.

Art. 11
Assunzione degli idonei

I candidati/Le candidate che hanno conseguito l'idoneità nel procedimento di mobilità rispettivamente di concorso possono essere assunti/e in servizio a copertura di posti vacanti, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, entro due anni dalla pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

Art. 12
Copertura dei posti

In base all'art. 10, comma 14, del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni, il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei/idonee, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidati idonei/candidate idonee il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio del Consiglio provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Art. 13
Disposizione finale

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi pubblici.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

Wer am Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern/Bewerberinnen eingesehen werden können.

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht werden.

Der Generalsekretär des Südtiroler Landtages wird beauftragt, für die Durchführung der Ausschreibung zu sorgen.

Art. 14 Auskünfte

Für allfällige Auskünfte wenden sich die Bewerber/Bewerberinnen an die im Art. 4 angegebene Adresse, Tel. 0471/946 225 oder 0471/946 218, wo der Text der Ausschreibung des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren und das zu verwendende Gesuchsformular aufliegen.

Der Text der Ausschreibung des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren und des Gesuchsformulars sind auch auf der Homepage des Südtiroler Landtages verfügbar:
www.landtag-bz.org "Wettbewerb".

La partecipazione al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso comporta l'assenso esplicito del candidato/della candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione ed alla presa in visione degli stessi da parte di altri/altre concorrenti.

Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

Il segretario generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è incaricato dell'esecuzione del presente bando.

Art. 14 Informazioni

Per eventuali informazioni gli/le aspiranti potranno rivolgersi al recapito di cui all'art. 4, tel. 0471/946 225 oppure 0471/946 218, dove possono essere ritirati il testo del bando del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso e il modulo di domanda.

Testo del bando del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso e modulo di domanda sono disponibili anche sulla homepage del Consiglio provinciale:
www.consiglio-bz.org "concorso".